

Journals

No. 141

Tuesday, March 8, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 141

Le mardi 8 mars 2011

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-210.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Third Report of the Committee (Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-211.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Eighth Report of the Committee, "A Question of Privilege". — Sessional Paper No. 8510-403-212.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 13, 17, 18, 20, 21, 23, 25, 26 and 44*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Ninth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2010-11 — Vote 1c under PRIVY COUNCIL, Votes 5c, 8c and 9c under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1c, 15c and 20c under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-403-213.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-403-210.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 49*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent des anciens combattants, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions, avec un amendement). — Document parlementaire n^o 8510-403-211.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 42*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le huitième rapport du Comité, « Une question de privilège ». — Document parlementaire n^o 8510-403-212.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 11, 13, 17, 18, 20, 21, 23, 25, 26 et 44*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le neuvième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011 — crédits 1c, 15c et 20c sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédit 1c sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ et crédits 5c, 8c et 9c sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n^o 8510-403-213.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 51*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Gagnon (Québec), one concerning environmental pollution (No. 403-1476);
- by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning the protection of the environment (No. 403-1477);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1478).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Ms. Folco (Laval—Les Îles), moved, — That, in the opinion of the House, the Conservative Party of Canada's "in and out" electoral financing scheme was an act of electoral fraud and represents an assault on the democratic principles upon which Parliament and our electoral system are based, and that, further, the House calls upon the Prime Minister to: (a) order the immediate repayment of any and all illegally obtained electoral rebates that were paid out to candidates for the Conservative Party of Canada as a result of the "in and out" fraud; and (b) remove all individuals facing charges for this fraud from any position of responsibility within Government or the Conservative Party of Canada.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Monday, March 7, 2011, Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services and Minister for Status of Women) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Ms. Folco (Laval—Les Îles), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 51*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet de la pollution environnementale (n° 403-1476);
- par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 403-1477);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1478).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M^{me} Folco (Laval—Les Îles), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le stratagème de financement électoral par transferts utilisé par le Parti conservateur du Canada constitue une fraude électorale et une atteinte aux principes démocratiques sur lesquels reposent le Parlement et le système électoral et que, de plus, la Chambre exhorte le premier ministre : a) à ordonner le remboursement immédiat de toute remise de dépenses électorales obtenue illégalement et versée aux candidats du Parti conservateur du Canada à la suite de transferts frauduleux; b) à destituer de ses fonctions toute personne faisant l'objet d'accusations qui occupe un poste de responsabilité au sein du gouvernement ou du Parti conservateur du Canada.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le lundi 7 mars 2011, M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Condition féminine) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M^{me} Folco (Laval—Les Îles), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17 h 28, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 195 — Vote n° 195)

YEAS: 152, NAYS: 139

POUR : 152, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brison
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lamoureux	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen

Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Raith	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Brown (Leeds—Grenville)	Cadman	Chow	Deschamps
Dufour	Layton	Rajotte	Smith — 8

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, March 3, 2011, the House resumed consideration of the motion of Mr. Christopherson (Hamilton Centre), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), — That: (a) the House recognize the undemocratic nature of the current form of representation in the Parliament of Canada, specifically the unnecessary Senate and a House of Commons that does not accurately reflect the political preferences of Canadians;

(b) the House call on the government to (i) propose amendments to the Referendum Act in order to allow the holding of a special referendum at the same time as the next general election, (ii) put a simple question, as written by the Special Committee for Democratic Improvement, which would allow Canadians to vote to abolish the Senate;

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 mars 2011, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Christopherson (Hamilton-Centre), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), — Que : a) la Chambre reconnaisse le caractère non démocratique de l'actuelle forme de représentation au Parlement du Canada, et plus particulièrement au Sénat, jugé inutile, et à la Chambre des communes qui ne reflète pas avec justesse les choix politiques des Canadiens;

b) la Chambre exhorte le gouvernement (i) à proposer des modifications à la Loi référendaire pour permettre la tenue d'un référendum spécial lors des prochaines élections fédérales, (ii) à formuler une question simple, rédigée par le Comité spécial sur l'amélioration des institutions démocratiques, pour permettre aux Canadiens de se prononcer sur l'abolition du Sénat;

(c) the House appoint a Special Committee for Democratic Improvement, whose mandate is to (i) engage with Canadians, and make recommendations to the House, on how best to achieve a House of Commons that more accurately reflects the votes of Canadians by combining direct election by electoral district and proportional representation, (ii) advise the government on the wording of a referendum question to abolish the Senate; and

(d) the Special Committee for Democratic Improvement shall consist of 12 members which shall include six members from the government party, three members from the Official Opposition, two members from the Bloc Québécois and one member from the New Democratic Party, provided that the Chair shall be from the government party, and

(1) that in addition to the Chair, there shall be one Vice-Chair elected by committee members, who shall be from an opposition party;

(2) that the members to serve on the said Committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the Committee no later than three days from the passage of this motion;

(3) that the quorum of the Special Committee be seven members for any proceedings;

(4) that membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2);

(5) that the Committee have all of the powers of a standing committee as provided in the Standing Orders; and

(6) that the Committee shall report its recommendations to this House no later than one year from the passage of this motion;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), — That the motion be amended:

(a) by adding after the words “the next general election,” the following:

“with the understanding that, in Quebec, such a referendum will be subject to Quebec law, in accordance with the current Referendum Act and as established as a precedent by the 1992 Referendum on the Charlottetown Accord;”;

(b) by adding after the words “recommendations to the House” the following:

“that in no way reduce the current weight of the Quebec nation in the House of Commons”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

c) la Chambre établit un Comité spécial sur l'amélioration des institutions démocratiques ayant pour mandat (i) de nouer le dialogue avec les Canadiens et de formuler des recommandations à la Chambre afin que cette institution représente avec plus de justesse le vote des Canadiens grâce à un scrutin direct par circonscription jumelé à une représentation proportionnelle, (ii) de conseiller le gouvernement sur le libellé d'une question référendaire visant à abolir le Sénat;

d) le Comité spécial de l'amélioration des institutions démocratiques soit composé de douze membres, dont six seront issus du parti au pouvoir, trois de l'opposition officielle, deux du Bloc Québécois et un du Nouveau parti démocratique, pourvu que la présidence soit assurée par un membre issu du parti au pouvoir, et

(1) qu'outre le président, le vice-président soit élu par les membres du comité et issu d'un parti de l'opposition;

(2) que les membres qui siégeront au comité soient nommés par le whip de chaque parti, qui remettra à la Greffière de la Chambre, au plus tard trois jours après l'adoption de la présente motion, la liste des membres de son parti siégeant au comité;

(3) que le quorum du Comité spécial soit fixé à sept membres pour la tenue de toute délibération;

(4) que le remplacement des membres soit permis occasionnellement, au besoin, conformément aux modalités prévues à l'article 114(2) du Règlement;

(5) que le Comité ait tous les pouvoirs que confère le Règlement aux comités permanents;

(6) que le comité fasse rapport de ses recommandations à la Chambre au plus tard un an après l'adoption de la présente motion;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), — Que la motion soit modifiée :

a) par adjonction, après les mots « prochaines élections fédérales, », de ce qui suit :

« étant entendu que, sur le territoire du Québec, de telles consultations référendaires seront régies par les lois québécoises, selon les dispositions actuelles de la Loi référendaire et le précédent établi lors du référendum de 1992 sur l'Accord de Charlottetown, »;

b) par adjonction, après les mots « des recommandations à la Chambre », de ce qui suit :

« , qui respectent le fait que le poids politique de la nation québécoise à la Chambre des communes ne doit en aucun cas être inférieur à son poids actuel, ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 196 — Vote n° 196)

YEAS: 77, NAYS: 214

POUR : 77, CONTRE : 214

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Duceppe	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Laforest	Laframboise	Lavallée
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent — 77			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Bagnell	Bains	Baird	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Généreux	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Rae
Raitt	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 214		

PAIRED — PAIRÉS

Brown (Leeds—Grenville)	Cadman	Chow	Deschamps
Dufour	Layton	Rajotte	Smith — 8

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Christopherson (Hamilton Centre), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam).

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Christopherson (Hamilton-Centre), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 197 — Vote n° 197)

YEAS: 34, NAYS: 257

POUR : 34, CONTRE : 257

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin
Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Leslie	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mulcair	Rafferty	Savoie	Siksay
Stoffer	Thibeault — 34		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders

Anderson	André	Andrews	Armstrong
Ashfield	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Desnoyers
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dorion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Faille	Fantino
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Généreux	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoeppner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lavallée
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague	Ménard
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Rae
Raitt	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Sopuck	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed

Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 257			

PAIRED — PAIRÉS

Brown (Leeds—Grenville)	Cadman	Chow	Deschamps
Dufour	Layton	Rajotte	Smith — 8

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities) (former title: *An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration)*), as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, without amendment.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning Iran (No. 403-1479);

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 22, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville), appuyée par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés) (ancien titre : *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement)*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville), appuyée par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, sans amendement.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet de l'Iran (n° 403-1479);

— by Mr. Saxton (North Vancouver), one concerning the protection of the environment (No. 403-1480).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:29 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Saxton (North Vancouver), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 403-1480).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 29, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.